

ADVANCE LEVEL OF TRANSLATION AND COMPREHENSION

Time – THREE HOURS

MM-40

Q1. TRANSLATE FROM ENGLISH TO CHINESE (ANY ONE)

10

- A) The China-U.S. relationship bears on the future of the world. Whether this relationship can be handled well is a momentous question that both countries need to answer. If the most important event in international relations over the past 50 years was the rebuilding and development of China-U.S. relations, which has benefited both countries and the rest of the world, then the most important thing in international relations over the next 50 years will be that the two countries find the right way to get along. The key to doing so is mutual respect, peaceful coexistence, and win-win cooperation, as pointed out by General Secretary Xi Jinping. We believe that the people of the two countries have the wisdom, opportunity, and capability to find such a way of getting along.

We have always had the view that China and the U.S. have more shared interests than differences. A sound and stable China-U.S. relationship serves the shared interests of the two peoples. In fact, China and the U.S. have deeply intertwined interests. Take the economy for example, China-U.S. trade registered a record-high volume of over \$750 billion in 2021, up by 28.7% year on year. Trade with China has supported 2.6 million American jobs. Moreover, the world has many challenges that call for us to work together. The international community looks to China and the U.S. to take the lead and shoulder responsibilities as major countries to stabilize bilateral relations and promote global cooperation.

OR

B) The conflict in Gaza is raging on into its second month. China is gravely concerned that the conflict is causing enormous civilian casualties and a humanitarian disaster, and tends to expand and spill over. China believes that the following is urgent and imperative: First, the parties to the conflict must end hostilities and achieve a ceasefire immediately, stop all violence and attacks against civilians, release civilians held captive, and act to prevent loss of more lives and spare people from more miseries. Second, humanitarian corridors must be kept secure and unimpeded, and more humanitarian assistance should be provided to the population in Gaza. The collective punishment of people in Gaza in the form of forced transfer or water, electricity and fuel deprivation must stop. Third, the international community must act with practical measures to prevent the conflict from spilling over and endangering stability in the Middle East as a whole. China supports the resolution adopted at the emergency special session of the U.N. General Assembly on October 27. The U.N. Security Council under China's presidency has adopted Resolution 2712. All the parties must act to deliver on these resolutions through concrete measures on the ground.

Q2. TRANSLATE FROM CHINESE TO ENGLISH:

G20 标志的灵感来自印度国旗的鲜艳色彩——藏红花、白色、绿色和蓝色。它将地球与莲花并列，莲花是印度的国花，反映了挑战中的成长。地球反映了印度对地球的亲地球态度，与自然完美和谐。G20 标志下方是“Bharat”，用梵文书写。

印度担任 G20 轮值主席国的主题是“VasudhaivaKutumbakam”或“一个地球·一个家庭·一个未来”——取自古代梵文《摩诃奥义书》文本。从本质上讲，该主题肯定了所有生命（人类、动物、植物和微生物）的价值，以及它们在地球和更广阔的宇宙中的相互联系。

该主题还关注 LiFE（环境生活方式），其相关的、环境可持续的和负责任的选择，无论是在个人生活方式层面还是在国家发展层面，都会导致全球变革行动，从而实现更清洁、更绿色和更蓝色的未来。

该标志和主题共同传达了印度担任 G20 轮值主席国期间的有力信息，即在动荡时期，以可持续、全面、负责任和包容的方式为世界所有人争取公正和公平的增长。它们代表了印度在担任 G20 轮值主席国期间采取的独特方式，即与周围的生态系统和谐相处。

对印度而言，担任 G20 轮值主席国期间，印度也标志着“Amritkaal”的开始，从 2022 年 8 月 15 日独立 75 周年开始，到印度独立一百周年，为期 25 年，迈向一个以人为本的、繁荣、包容和发达的社会。

Q3 WHAT IS POWER AND WHY DOES SIZE MATTER IN WORLD POLITICS? WHAT IS THE PRESENT INTERNATIONAL POWER CONFIGURATION? 10

OR

Q4. WHAT FACTORS DROVE CHINA' S OPENING TO THE OUTSIDE WORLD? EVALUATE THE ROLE PLAYED BY THE INTERNAL BUREAUCRATIC ADMINISTRAVE FORCES IN THIS REGARD. 10

Q5. DISCUSS IDEALISM VS REALISM IN INDIAN FOREIGN POLICY 10

M.A. in Chinese, Sem-1, 2023 Examination
Introduction to Chinese Ancient literature -1,
Paper-A.2, Time -3 hrs, Full Marks 40.

回答问题，任选 5 个，（5×8=40）

- 1.详细介绍唐代中国的政治状况，并写出它对李白和杜甫的生活和写作的影响。
- 2.宋代有什么样的政治背景？宋代诗人因此创作出了什么样的作品？词的起源是什么？
- 3.元剧的结构形式是很复杂的，请解释一下。在音乐曲调方面，元杂剧采用了什么形式？
- 4.列举中国古代文学四大名著，并简单介绍一下。
- 5 “文之枢纽”是什么意思？是谁说的？请解释一下。
- 6.写简短笔记（任选两个）（4+4=8）

1.蒲松龄

2.杜十娘的故事

3.周进和范进

M.A. Examination 2023

Semester-I

Chinese

Course- A-3(Selected Readings from Chinese Literature)

Time : 3hours

Full Marks: 40

A. 回答问题（任选四个题目）

4X 6 = 24

1. 《祝福》这个故事的作家家里人对祥林嫂的态度怎么样？
2. 《小二黑结婚》这个故事里二诸葛这个人怎么样？后来他有了怎样的变化？“不宜栽种”这句话后边有什么故事？
3. 孔乙己是谁？他有什么特点？介绍一下孔乙己来酒店喝酒的时候酒店里的环境。
4. 《小二黑结婚》这个故事里你最喜欢的人物是谁？你为什么喜欢？这个故事反映了什么社会状况？
5. 通过描写祥林嫂的悲惨的一生，作者怎么由此反映当时社会的状况？

B. 解释任何两个题目。

2X3=6

1. 米烂了。
2. 人民怎么彼此祝福。
3. 孔乙己和小孩子们。

C. 是/非

10X.5= 5

1. 赵树理的作品描写了中国农村和城市的生活。
2. 《小二黑结婚》这个故事里的村长对刘家交的了解很深。
3. 孔乙己是中国当时有些不成功的知识分子的代表。
4. 刘修德本身是个好人但是这个人被封建社会影响很深。
5. 五四运动是一个政治运动，也是个新文化运动。
6. 《祝福》这个故事主要内容是表达中国人拜年的状况。

7. 金旺和兴旺都碰了小芹的钉子。
8. 《小二黑结婚》这个故事里最后三仙姑外貌有了变化但是思想还是和以前一样。
9. 村里的年轻人们觉得于福妻子想家，所以来安慰她。
10. 三仙姑觉得，包办婚姻和婚姻自由，这两种婚姻法都对社会有好处。

D. 用中文解释意思并拿每个词语造个句子。（选 10 个题目） 10X.5= 5

1. 凑热闹 2. 抬脚动手 3. 顺水推舟 4. 跟人乱来 5. 等得住你 6. 婚姻自主 7. 恨之入骨
8. 捉贼要脏，捉奸要双 9. 声名不好 10. 巴不得的机会 11. 风言风语 12. 莫名其妙

Time: 3 Hours

Questions are of value as indicated in the margin

Full Marks: 40

1. Translate the following sentences into English and explain the meaning of the underlined words in Chinese

18

- a) 季氏旅于泰山。子谓冉有曰：“女弗能救与？”对曰：“不能。”子曰：“呜呼，曾谓泰山不如林放乎！”
- b) 子曰：“道不行，乘桴浮于海；从我者，其由与？”子路闻之喜。子曰：“由也，好勇过我，无所取材。”
- c) 子贡欲去告朔之饩羊。子曰：“赐也！尔爱其羊，我爱其礼。”
- d) 子曰：“能以礼让为国乎？何有？”不能以礼让为国，如礼何？”
- e) 子谓子贡曰：“女与回也孰愈？”对曰：“赐也何敢望回！回也闻一以知十，赐也闻一以知二。”子曰：“弗如也，吾与女弗如也！”
- f) 子夏问曰：“‘巧笑倩兮，美目盼兮，素以为绚兮。’何谓也？”子曰：“绘事后素。”曰：“礼后乎？”子曰：“起予者商也！始可与言《诗》已矣。”
- g) 子曰：“事父母几谏。见志不从，又敬不违，劳而不怨。”
- h) 子贡曰：“我不欲人之加诸我也，吾亦欲无加诸人。”子曰：“赐也，非尔所及也。”
- i) 定公问：“君使臣，臣事君，如之何？”孔子对曰：“君使臣以礼，臣事君以忠。”

2. Explain the following in Chinese

09

- a) 子曰：“夷狄之有君，不如诸夏之亡也。”
- b) 子曰：“周监于二代，郁郁乎文哉！吾从周。”
- c) 子曰：“射不主皮，为力不同科，古之道也。”
- d) 子曰：“古者言之不出，耻躬之不逮也。”
- e) 子曰：“君子欲讷于言，而敏于行。”
- f) 子使漆雕开仕。对曰：“吾斯之未能信。”子说。

3. Analyze the following in Chinese

10

- a) 子曰：“君子怀德，小人怀土；君子怀刑，小人怀惠。”
- b) 子曰：“父母在，不远游，游必有方。”
- c) 子曰：“吾未见刚者。”或对曰：“申枨。”子曰：“枨也欲，焉得刚。”
- d) 子贡问曰：“赐也何如？”子曰：“女，器也。”曰：“何器也？”曰：“瑚璉也。”
- e) 子曰：“唯仁者能好人，能恶人。”

3. Give notes on the following in English or Chinese

03

a) 公西赤

b) 申枨

c) 南容

ADVANCE LEVEL OF TRANSLATION AND COMPREHENSION

Time – THREE HOURS

MM-40

Q1. TRANSLATE FROM ENGLISH TO CHINESE (ANY ONE)

10

- A) The China-U.S. relationship bears on the future of the world. Whether this relationship can be handled well is a momentous question that both countries need to answer. If the most important event in international relations over the past 50 years was the rebuilding and development of China-U.S. relations, which has benefited both countries and the rest of the world, then the most important thing in international relations over the next 50 years will be that the two countries find the right way to get along. The key to doing so is mutual respect, peaceful coexistence, and win-win cooperation, as pointed out by General Secretary Xi Jinping. We believe that the people of the two countries have the wisdom, opportunity, and capability to find such a way of getting along.

We have always had the view that China and the U.S. have more shared interests than differences. A sound and stable China-U.S. relationship serves the shared interests of the two peoples. In fact, China and the U.S. have deeply intertwined interests. Take the economy for example, China-U.S. trade registered a record-high volume of over \$750 billion in 2021, up by 28.7% year on year. Trade with China has supported 2.6 million American jobs. Moreover, the world has many challenges that call for us to work together. The international community looks to China and the U.S. to take the lead and shoulder responsibilities as major countries to stabilize bilateral relations and promote global cooperation.

OR

B) The conflict in Gaza is raging on into its second month. China is gravely concerned that the conflict is causing enormous civilian casualties and a humanitarian disaster, and tends to expand and spill over. China believes that the following is urgent and imperative: First, the parties to the conflict must end hostilities and achieve a ceasefire immediately, stop all violence and attacks against civilians, release civilians held captive, and act to prevent loss of more lives and spare people from more miseries. Second, humanitarian corridors must be kept secure and unimpeded, and more humanitarian assistance should be provided to the population in Gaza. The collective punishment of people in Gaza in the form of forced transfer or water, electricity and fuel deprivation must stop. Third, the international community must act with practical measures to prevent the conflict from spilling over and endangering stability in the Middle East as a whole. China supports the resolution adopted at the emergency special session of the U.N. General Assembly on October 27. The U.N. Security Council under China's presidency has adopted Resolution 2712. All the parties must act to deliver on these resolutions through concrete measures on the ground.

Q2. TRANSLATE FROM CHINESE TO ENGLISH:

G20 标志的灵感来自印度国旗的鲜艳色彩——藏红花、白色、绿色和蓝色。它将地球与莲花并列，莲花是印度的国花，反映了挑战中的成长。地球反映了印度对地球的亲地球态度，与自然完美和谐。G20 标志下方是“Bharat”，用梵文书写。

印度担任 G20 轮值主席国的主题是“VasudhaivaKutumbakam”或“一个地球·一个家庭 ·一个未来”——取自古代梵文《摩诃奥义书》文本。从本质上讲，该主题肯定了所有生命（人类、动物、植物和微生物）的价值，以及它们在地球和更广阔的宇宙中的相互联系。

该主题还关注 LiFE（环境生活方式），其相关的、环境可持续的和负责任的选择，无论是在个人生活方式层面还是在国家发展层面，都会导致全球变革行动，从而实现更清洁、更绿色和更蓝色的未来。

该标志和主题共同传达了印度担任 G20 轮值主席国期间的有力信息，即在动荡时期，以可持续、全面、负责任和包容的方式为世界所有人争取公正和公平的增长。它们代表了印度在担任 G20 轮值主席国期间采取的独特方式，即与周围的生态系统和谐相处。

对印度而言，担任 G20 轮值主席国期间，印度也标志着“Amritkaal”的开始，从 2022 年 8 月 15 日独立 75 周年开始，到印度独立一百周年，为期 25 年，迈向一个以人为本的、繁荣、包容和发达的社会。

Q3 WHAT IS POWER AND WHY DOES SIZE MATTER IN WORLD POLITICS? WHAT IS THE PRESENT INTERNATIONAL POWER CONFIGURATION? 10

OR

Q4. WHAT FACTORS DROVE CHINA' S OPENING TO THE OUTSIDE WORLD? EVALUATE THE ROLE PLAYED BY THE INTERNAL BUREAUCRATIC ADMINISTRATIVE FORCES IN THIS REGARD. 10

Q5. DISCUSS IDEALISM VS REALISM IN INDIAN FOREIGN POLICY 10

M.A. in Chinese, Sem-1, 2023 Examination
Introduction to Chinese Ancient literature -1,
Paper-A.2, Time -3 hrs, Full Marks 40.

回答问题，任选 5 个，（5×8=40）

- 1.详细介绍唐代中国的政治状况，并写出它对李白和杜甫的生活和写作的影响。
- 2.宋代有什么样的政治背景？宋代诗人因此创作出了什么样的作品？词的起源是什么？
- 3.元剧的结构形式是很复杂的，请解释一下。在音乐曲调方面，元杂剧采用了什么形式？
- 4.列举中国古代文学四大名著，并简单介绍一下。
- 5 “文之枢纽”是什么意思？是谁说的？请解释一下。
- 6.写简短笔记（任选两个）（4+4=8）

- 1.蒲松龄
- 2.杜十娘的故事
- 3.周进和范进

M.A. Examination 2023

Semester-I

Chinese

Course- A-3(Selected Readings from Chinese Literature)

Time : 3hours

Full Marks: 40

A. 回答问题（任选四个题目）

4X 6 = 24

1. 《祝福》这个故事的作家家里人对祥林嫂的态度怎么样？
2. 《小二黑结婚》这个故事里二诸葛这个人怎么样？后来他有了怎样的变化？“不宜栽种”这句话后边有什么故事？
3. 孔乙己是谁？他有什么特点？介绍一下孔乙己来酒店喝酒的时候酒店里的环境。
4. 《小二黑结婚》这个故事里你最喜欢的人物是谁？你为什么喜欢？这个故事反映了什么社会状况？
5. 通过描写祥林嫂的悲惨的一生，作者怎么由此反映当时社会的状况？

B. 解释任何两个题目。

2X3=6

1. 米烂了。
2. 人民怎么彼此祝福。
3. 孔乙己 和小孩子们。

C. 是/非

10X.5= 5

1. 赵树理的作品描写了中国农村和城市的生活。
2. 《小二黑结婚》这个故事里的村长对刘家交的了解很深。
3. 孔乙己是中国当时有些不成功的知识分子的代表。
4. 刘修德本身是个好人但是这个人被封建社会影响很深。
5. 五四运动是一个政治运动，也是个新文化运动。
6. 《祝福》这个故事主要内容是表达中国人拜年的状况。

7. 金旺和兴旺都碰了小芹的钉子。
8. 《小二黑结婚》这个故事里最后三仙姑外貌有了变化但是思想还是和以前一样。
9. 村里的年轻人们觉得于福妻子想家，所以来安慰她。
10. 三仙姑觉得，包办婚姻和婚姻自由，这两种婚姻法都对社会有好处。

D. 用中文解释意思并拿每个词语造个句子。（选 10 个题目） 10X.5= 5

1. 凑热闹 2. 抬脚动手 3. 顺水推舟 4. 跟人乱来 5. 等得住你 6. 婚姻自主 7. 恨之入骨
8. 捉贼要脏，捉奸要双 9. 声名不好 10. 巴不得的机会 11. 风言风语 12. 莫名其妙

MA Examination, 2023
Semester – I
Chinese
Paper A-4

Time: 3 Hours

Full Marks: 40

Questions are of value as indicated in the margin

1. Translate the following sentences into English and explain the meaning of the underlined words in Chinese 18

- a) 季氏旅于泰山。子谓冉有曰：“女弗能救与？”对曰：“不能。”子曰：“呜呼，曾谓泰山不如林放乎！”
- b) 子曰：“道不行，乘桴浮于海；从我者，其由与？”子路闻之喜。子曰：“由也，好勇过我，无所取材。”
- c) 子贡欲去告朔之饩羊。子曰：“赐也！尔爱其羊，我爱其礼。”
- d) 子曰：“能以礼让为国乎？何有？不能以礼让为国，如礼何？”
- e) 子谓子贡曰：“女与回也孰愈？”对曰：“赐也何敢望回！回也闻一以知十，赐也闻一以知二。”子曰：“弗如也，吾与女弗如也！”
- f) 子夏问曰：“‘巧笑倩兮，美目盼兮，素以为绚兮。’何谓也？”子曰：“绘事后素。”曰：“礼后乎？”子曰：“起予者商也！始可与言《诗》已矣。”
- g) 子曰：“事父母几谏。见志不从，又敬不违，劳而不怨。”
- h) 子贡曰：“我不欲人之加诸我也，吾亦欲无加诸人。”子曰：“赐也，非尔所及也。”
- i) 定公问：“君使臣，臣事君，如之何？”孔子对曰：“君使臣以礼，臣事君以忠。”

2. Explain the following in Chinese

09

- a) 子曰：“夷狄之有君，不如诸夏之亡也。”
- b) 子曰：“周监于二代，郁郁乎文哉！吾从周。”
- c) 子曰：“射不主皮，为力不同科，古之道也。”
- d) 子曰：“古者言之不出，耻躬之不逮也。”
- e) 子曰：“君子欲讷于言，而敏于行。”
- f) 子使漆雕开仕。对曰：“吾斯之未能信。”子说。

3. Analyze the following in Chinese

10

- a) 子曰：“君子怀德，小人怀土；君子怀刑，小人怀惠。”
- b) 子曰：“父母在，不远游，游必有方。”
- c) 子曰：“吾未见刚者。”或对曰：“申枨。”子曰：“枨也欲，焉得刚。”
- d) 子贡问曰：“赐也何如？”子曰：“女，器也。”曰：“何器也？”曰：“瑚璉也。”
- e) 子曰：“唯仁者能好人，能恶人。”

3. Give notes on the following in English or Chinese

03

a) 公西赤

b) 申枋

c) 南容

MA Examination, 2024
Semester – I
Chinese
Paper – A-1
SUBJECT: ADVANCED LEVEL OF TRANSLATION AND COMPOSITION

Time: 3 Hours

Full Marks: 40

Questions are of the value as indicated in the margin

Q1. WRITE SHORT ANSWERS ON THE FOLLOWING TOPICS (CHOOSE ANY FOUR): 10

- a) Four modernisations
- b) One country two systems
- c) Special Economic Zones
- d) China's first five years plan
- e) China's second five years plan

Q2. GIVE THE CHINESE EQUIVALENTS FOR THE FOLLOWING QUOTATIONS AND PHRASES
POPULAR UNDER DENG XIAOPING: 10

- a) "Poverty is not socialism, to get rich is glorious"
- b) "Whoever does not promote reform should step down"
- c) " to seek truth from facts"
- d) " crossing the river by feeling the stones"
- e) " it doesn't matter if a cat is black or white, as long as it catches mice"
- f) " socialism with Chinese characteristics"
- g) " keep a cool head and maintain a low profile"
- h) " REFORM AND Opening up"
- i) " development is the only hard truth"
- j) "let some people get rich first"

Q3. What distinguishes Deng Xiaoping's foreign policy from that of Mao Zedong? 10

OR

Deng Xiaoping can be called the architect of modern China. Explain his reform ideology.

印度总理纳伦德拉·莫迪领导的印度人民党赢得国家首都辖区德里的立法选举，赢得 70 个席位中的 48 个，而自 2015 年以来一直在该地区执政的平民党仅获得 22 个席位。该党赢得了德里的选举，结束了反对党 26 年的主导地位，从 1998 年至 2015 年的印度国民大会党开始，然后是从 2015 年开始执政的平民党。此次胜利正值该党在 2024 年议会选举中失去多数席位之际，被迫依靠联盟伙伴组建中央政府。不过，该党在议会选举之后的一些邦的立法选举中取得了进展。分析人士向半岛电视台表示，此次选举的结果将对执政党和反对党产生影响。印度人民党在德里选举中获胜，这是该党连续第三次在邦级选举中获胜 (路透社)印度右翼民族主义者专门研究作家尼兰詹·穆霍帕迪耶 (Nilanjan Mukhopadhyay) 认为，平民党的失败将增加印度人民党在即将举行的选举中控制德里市镇的机会。印度改革、发展与正义中心主席西达斯·米什拉 (Siddharth Mishra) 对穆霍帕迪耶的观点表示赞同。米什拉告诉半岛电视台，未来反对党内部的分歧将更加明显，影响其组建对抗印度人民党的统一战线的能力。在此背景下，反对派内部分歧对各州政治联盟的影响凸显，在去年的哈里亚纳邦议会选举中，由于平民党损害了国大党的选票，国大党决定单独参加德里选举。米什拉认为，国家层面的联盟伙伴之间的这种分裂是平民党扩张主义政策的结果。

MA Examination, 2024
Semester – I
Chinese
Paper – A2
Subject: Introduction to Chinese Ancient Literature

Time: 3 Hours

Full Marks: 40

Questions are of the value as indicated in the margin

回答问题: - 5×8=40 (任选 5 题)

- Q1.唐朝盛行了哪种有利的行政局势，以至于文学如此蓬勃发展？唐诗的四个阶段是什么？描述李白与杜甫的诗歌中反映的生活困难。
- Q2.宋词的特点是与宋代社会紧密联系在一起。请解释一下。宋朝词人中谁主张抵抗金朝？
- Q3.中国元曲有一种说法是“关王马白”，这是什么意思？请详细说明。
- Q4.请介绍一下 A.蒲松龄与聊斋志异 B.曹雪芹与红楼梦。
- Q5.明清神话小说中哪篇没有拘泥于史书事实而用神奇的幻想描述故事？详细写一下。

Q6.是/非

1. “楚辞”具有典型的浪漫主义色彩。
- 2.李白的一生就贯穿着入世与出世的矛盾。
3. “好雨知季节，当春乃发生。”
- 4.李清照的一生创作多写颠沛流离生活和离别情绪。
5. “满江红”是白朴写的一本代表性的作品。
- 6.女主人公杜十娘追求与秦重的爱情。
- 7.封建统治阶级的“螃蟹宴”，就够“庄稼人过一生了。”
8. “文以载道”跟“安邦定国”没有什么关系。
9. “颂”分三类，即周颂，鲁颂，商颂。
- 10.屈原用日月星地，风雨雷电赋予人的情感。
- 11.清代时候，一些商品流通的集散地逐渐发展成为繁华城市。
- 12.诸葛亮的“草船借箭”是精彩的篇章。
13. “喻世名言”是“三言”的一个言。
- 14.水浒传中的 108 将，都是个个有血有肉。
15. “二拍”是“一刻拍案惊奇”和“二刻拍案惊奇”的简称。
- 16.当周进年达 54 岁，才侥幸中了举人。

M.A. Examination 2024

Semester-I

Chinese

Course- A-3(Selected Readings from Chinese Literature)

Time: 3hours

Full Marks: 40

A. 回答问题（任选三个题目）

3X 7 = 21

- 1.赵树理为什么在中国很有名？他写的作品有哪些特点？
- 2.“祝福”这个故事的作家家里人对祥林嫂的态度怎么样？你对祥林嫂有什么看法？
- 3.“小二黑结婚”这个故事里二诸葛这个人怎么样？后来他有了怎么样的变化？为什么？“米烂了没有”这句话后边有什么故事？
- 4.在“小二黑结婚”这个小说里，赵树理描写和批评了中国农村社会的哪些状况？

B. 解释任何两个题目。

2X4.5=9

1. 金王兴旺兄弟。
2. 人民怎么彼此祝福。
3. 孔乙己到酒店后的环境。

C. 是/非

5X.5= 2.5

1. 孔乙己不喜欢成年人拿他开玩笑所以喜欢孩子们。
2. 祥林嫂的悲剧是她自己造成的。
3. 三仙姑女儿结了婚但是她还是跟男人乱来。
4. 孔乙己不是中国当时的什么代表。
5. 赵树理觉得包办婚姻和婚姻自由，这两种婚姻法都对社会有好处和坏处。

D. 用中文解释。（选 5 个题目）

5X.5= 2.5

1.黄道黑道 2.老光棍 3.跟人乱来 4.婚姻自主 5.恨之入骨 6.捉贼要脏，捉奸要双 7.声名不好

E. 翻译（汉-英）

1X5=5

五四运动狂飙般的呐喊声早已散去，五四运动精神却一直沉浸在中华民族奋斗的血脉里。习近平总书记在中共中央政治局第十四次集体学习时指出，100年前爆发的五四运动，是一场以先进青年知识分子为先锋、广大人民群众参加的彻底反帝反封建的伟大爱国革命运动。五四运动对当代中国发展进步具有深远影响。

为什么会爆发五四运动呢？说白了，就是为着反对帝国主义和封建主义。这一运动所带来的影响和效应，确是震天撼地、彪炳史册的。五四运动之所以能成为一场轰轰烈烈的文化革新运动，同它是中国反帝反封建资产阶级民主革命的一种新表现形式是密不可分的。那个时期，由于新的社会力量的生长和发展，致使资产阶级民主革命出现了由工人阶级、学生群众和新兴民族资产阶级组成的一个庞大阵营。尤其是十月革命后涌现出一批初具共产主义思想的知识分子，他们成为运动中的“关键少数”，成为运动中实际的发起者、鼓动者和组织者。

MA Examination, 2024
Semester – I
Chinese
Paper – A4

Time: 3 Hours

Full Marks: 40

Questions are of the value as indicated in the margin

1. Translate the following sentences into English

18

- a) 子曰：“不仁者不可以久处约，不可以长处乐。仁者安仁，知者利仁。”
- b) 子曰：“我未见好仁者，恶不仁者。好仁者，无以尚之；恶不仁者，其为仁矣，不使不仁者加乎其身。有能一日用其力于仁矣乎？我未见力不足者。盖有之矣，我未之见也。”
- c) 孟武伯问：“子路仁乎？”子曰：“不知也。”又问，子曰：“由也，千乘之国，可使治其赋也，不知其仁也。”“求也何如？”子曰：“求也，千室之邑、百乘之家，可使为之宰也，不知其仁也。”“赤也何如？”子曰：“赤也，束带立于朝，可使与宾客言也，不知其仁也。”
- d) 子曰：“君子无所争，必也射乎！揖让而升，下而饮，其争也君子！”
- e) 宰予昼寝，子曰：“朽木不可雕也，粪土之墙不可圻也，于予与何诛？”子曰：“始吾于人也，听其言而信其行；今吾于人也，听其言而观其行。于予与改是。”
- f) 三家者，以《雍》彻。子曰：“‘相维辟公，天子穆穆’，奚取于三家之堂？”
- g) 子语鲁大师乐。曰：“乐其可知也；始作，翕如此；从之，纯如也，皦如也，绎如也，以成。”
- h) 子谓子贡曰：“女与回也孰愈？”对曰：“赐也何敢望回？回也闻一以知十，赐也闻一以知二。”子曰：“弗如也，吾与女弗如也！”
- i) 子贡曰：“我不欲人之加诸我也，吾亦欲无加诸人。”子曰：“赐也，非尔所及也。”

2. Explain the following in Chinese

9

- a) 子曰：“以约失之者，鲜矣。”
- b) 子曰：“周监于二代，郁郁乎文哉！吾从周。”
- c) 子曰：“事君尽礼，人以为谄也。”
- d) 子曰：“唯仁者能好人，能恶人。”
- e) 子曰：“德不孤，必有邻。”
- f) 子曰：“《关雎》乐而不淫，哀而不伤。”

3. Analyse the following in Chinese

9

- a) 子曰：“事父母几谏。见志不从，又敬不违，劳而不怨。”
- b) 子谓南容：“邦有道不废；邦无道免于刑戮。”以其兄之子妻之。
- c) 子谓公冶长：“可妻也，虽在缙绂之中，非其罪也！”以其子妻之。
- d) 子曰：“君子之于天下也，无适也，无莫也，义之与比。”
- e) 子曰：“道不行，乘桴浮于海，从我者其由与？”子路闻之喜，子曰：“由也好勇过我，无所取材。”
- f) 子曰：“古者言之不出，耻躬之不逮也。”

4. Give notes on the following in English

4

- a) 颜回 b) 漆雕开 c) 公冶长 d) 冉雍